

daržajmo
živo
našo
slovensko
besedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 34 (1119)
Cedad, četrtek, 5. septembra 2002

naroči se
na naš
tednik



Lietos ob gorskem prazniku počastili še 40. lietinco postrojene kapelice

Maša v treh jezikih na varhu Matajurja

Septembra lieta 1962, kar so inaugural postrojeno cirkuko na varhu Matajurja, posvečeno Odrešeniku, je biu velik praznik. Parpejal so z helikopterjem do varha se takratnega škofa Zaffonata, ki je biermu 12 otruk.

Bluo je puno italijanskih zastav. Bila je tudi druga klima, saj je bila tiste lieta še kakuo živa an močna hladna vojna an na varhu Matajurja je tekla meja, ki je delila sviet na dvie polovice, na dva bloka.

Tisti cajti so, hvalu Bogu, za nami, so mimo, saj je padu berlinski zid, za sosiedo imamo demokratično republiko Slovenijo an Matajur je ratu kraj, kamar prihajajo ljudje od vsepovsod, iz Furlanije, Slovenije an Avstrije, tu se srečujejo planinci iz vsieh sosiednjih dežel, ki guore drugačne jezike an imajo drugačno kulturo a v imenu iste ljubezni do bregi an gora so nimar buj prijatelji.

Teli misli je poviedu na začetku maše v nediejo 1. septembra pred kapelico na Matajurju Božo Zuanella. Maša je potiekala v treh jezikih, po slovensko, furlansko an italijansko, z njim sta jo molila se lieski famoster Azeglio Romanin an msgr. Marino Qualizza. Zlo lepue jo je pieu moški pevski zbor od Cai iz Cedada, ki ga vodi Renato Duriavig.

Kar je maša končala je začela gost pa godba, banda "Viktor Parma" iz Trebč pri Trstu, ki se zihar pohvali, de je parva nastopila na varhu Matajurja. "Parvič pa ne zadnjič" nam je jau nje

dirigent Leander Pegan.

40-obletinca postrojene cirkuce, za katero sta se še posebno potrudila čedajec Cesare Blasig an matajurski gaspuod msgr. Paskval Guion je sovpadala s gorskim praznikom, ki ga parvo nediejo septembra organizira gorska skupnost Nadiskih dolin. Takuo je bluo an lietos.

Daževno an "kislo" jutro je parpomalo, de se je marsikajšan premislu an je ostu doma.

Pri cerkvici pa, ceglih nie bluo dost ljudi, je bluo vseglh lepue.

Popudan se je še sonce parkazalo



Na varhu Božo Zuanella, Azeglio Romanin an Marino Qualizza med mašo, dolzdol pevski zbor od Cai iz Cedada an godba Viktor Parma iz Trebč pri Trstu

an dol pa rifugje Pelizzo, kjer je su praznik naprej so nastopil spet godba iz

Trebč an ansambel Bintars, počaso počaso pa se je le zbralo nomalo ljudi an le

napri so parhajali. Skoda za organizatorje, bo pa hlietu bujoše.

La sanità regionale bocciata dalla Corte dei conti

La legge regionale 13 del 1995 (ricordate? Conosciuta anche come legge Fasola, ha lasciato un segno indelebile, oltretutto negativo, nella sanità del Cividalese) non era poi così male, aveva anzi anticipato alcune scelte positive poi riprese a livello nazionale, ma dal 1998 non ha fatto un solo passo in avanti.

Impiantata lì, immobile, sta provocando più danni (economici, oltre che funzionali) che vantaggi. A dirlo è, in un rapporto lungo circa 200 pagine, la Corte dei conti, organo che vigila sulle amministrazioni dello Stato.

Il documento si chiama "Controllo sulla gestione del servizio sanitario regio-

nale del Friuli-Venezia Giulia, con particolare riferimento all'assistenza ospedaliera" e prende in esame, appunto, gli ultimi quattro anni di gestione sanitaria, quelli caratterizzati dagli assessorati di Aldo Ariis e Renzo Tondo, quest'ultimo oggi presidente della Regione.

Se la legge 13 è buona, la sua mancata attuazione sta mettendo in crisi l'intero sistema sanitario regionale, dice la Corte dei conti.

Che denuncia la mancata deospedalizzazione, la riduzione degli investimenti sul territorio, l'abbandono degli interventi di riequilibrio finanziario tra aziende sanitarie.

leggi a pagina 6



PRATO DI RESIA, DOMENICA 8 SETTEMBRE

Giornata di festa in Val Resia

Programma:

- ore 10.30: Antichi mestieri e artigianato "Mani laboriose"
- 12.00: Inaugurazione sede Ass. turistica Pro loco Val Resia
- 13.00: Itinerario gastronomico "Sapori resiani"
- 14.00: Animazione per grandi e piccini
- 16.00: Inaugurazione della mostra fotografica "Coritis: un passato senza avvenire" presso la sede del Parco delle Prealpi Giulie
- 18.00: Pieve di S. Maria Assunta, concerto "Armonie di fine estate"

Associazione turistica Pro Val Resia - Associazione fra le Pro Loco del Friuli-Venezia Giulia
Agenzia di informazione e accoglienza turistica Tarvisiano e Sella Nevea - Comune di Resia
Parco naturale delle Prealpi Giulie

S. LEONARDO, 8 SETTEMBRE

1ª Gran Fondo su strada per cicloamatori a cavallo del confine italo-sloveno

... dal Natisone all'Isonzo sulle strade della Grande Guerra

Velo Club Cividale Valnatisone - K.K. Soča Kobarid

Ob 100-letnici smrti slovenskega politika in rodoljuba

Ivan Nabergoj in njegovo delo

Pred sto leti je 10. septembra 1902 na Proseku pri Trstu umrl Ivan (Janko) Nabergoj, ki je v zgodovini našega naroda ostal zapisan kot najimenitnejša osebnost slovenske politike na Trzaskem v drugi polovici 19. stoletja. Bil je državni in deželni poslanec, celih petnajst let pa je predsedoval političnemu društvu Edinost, ki je nato začelo z izdajanjem istoimenskega časopisa. V soboto, 7. septembra, bo v prostorih nekdanjega Narodnega doma v Trstu posvet ob 100-letnici smrti pomembnega narodnega buditelja, ki ga prireja Narodna in študijska knjižnica pod pokroviteljstvom Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij ter v sodelovanju s slovenskimi društvi na Proseku in Kontovelu. Posvet se bo začel ob 16. uri z nagovorom predsednika NSK



Ivan Nabergoj

Viljema Cerna, nakar bodo o Nabergoju in o njegovem času spregovorili Milan Pahor, Vasilij Melik, Stane Granda in Peter Rustja. Sklepni povzetek bo podal sam zunanji minister Republike Slovenije Dimitrij Rupel. Šef slovenske diplomacije bo imel slavnostni

nagovor tudi na kulturnem večeru, ki ga bodo z začetkom ob 20.30 priredila vaska društva v Kulturnem domu na Proseku.

Ivan Nabergoj se je rodil 28. maja 1835 v družini vlpavskega posestnika, ki se je priženil na Prosek. V šolo je hodil le do zaključka

osnove faze, sicer pa se je sam veliko izobraževal. Pri 28. letih je objavil svoj prvi članek na ljubljanskem tedniku Novice, kot župan na Proseku pa je leta 1865 postal v delegaciji trzaskega mesta, ki je habsburskemu cesarju prinesla na Dunaj vdanostno izjavo. Leto kasneje je postal mestni svetovalec v Trstu in to ostal skoraj do smrti. Se posebej si je Nabergoj prizadeval za uveljavitev enakopravnosti slovenskega jezika, za upravno avtonomijo trzaskih okolice, za slovensko šolstvo tako v mestu kot na podeželju. Leta 1873 je bil Nabergoj izvoljen v dunajski državni zbor in s tem dosegel zmago slovenskega liberalnega tabora, poslanški mandat pa ohranil (s štirikratno izvolitvijo!) vse do leta 1897. Svoje politično delo je kot izredno aktiven poslanec osredotočil na vprašanja slovenskega šolstva na Primorskem ter gospodarskih problemov Trsta. Leta 1891 je "neupogljivega kraškega hrasta" sam cesar Franc Jožef I. odlikoval z viteškim križem rekoč: "Zadovoljen sem z vašo, meni že dolgo znano domoljubno zvestobo, kakor tudi vaših rojakov, s katerimi sem prav zadovoljen". (ig)

Sporočilo Ogleja in cerkev na Slovenskem

Z Visarij in iz Čedada - beremo v Delovem komentarju Lojzeta Kanteta z naslovom "V Evropo skozi Oglej?" - so odmevale besede ljubljanskega nadškofa Rodeta o vračanju Slovenije v Evropo, v kateri je že bila, a v okviru prepričanja, da je kazipot za to oglejski patriarhat s svetnikom Pavlinom Oglejskim. Družina, sola in mediji v Sloveniji naj bi bili pri tem potrebni temeljitih operacij, saj da so pod evropskimi standardi.

Podpisani, ugotavlja Kante, ki živi na meji in dan za dnem spremlja dogajanja v širšem prostoru Slovenije in Italije, vidi v takšnih izvajanjih črno-belo odslikavanje stvarnosti brez realne podlage.

Kljub sicer skrb zbujajočim policijskim podatkom je v Sloveniji mladinskega kriminala z vsemi spremljajočimi pojavi manj kot v najbolj katoliški evropski državi. Za to imata zagotovo velike zasluge tako družina kakor sola. Laični mediji pa so pri sosedih veliko bolj kritični do cerkve kakor pri nas, zlasti glede deviantnih pojavov med duhovščino v zvezi z moralnim življenjem, ki zadnje čase skrbi tudi Vatikan.

Ob mislih, da vodi pot Slovenije v Evropo prek oglejskega patriarhata, ki je versko, gospodarsko in kulturno segal čez meje treh sosednjih držav, je bilo hote pozabljeno, da se je patriarhat širil z mečem in križem. Nedavna razstava o skoraj 1500-letnem obstoju patriarhata v Ogleju in Čedadu je komaj omembe vredno predstavljala navzočnost vladajočih gospodov na slovenskih tleh s sedežem škofije v Ljubljani vred. Vendar je osvajanje patriarhov navduševalo tudi Mussolini-

ja, ki po vojnem napadu na Jugoslavijo ni odpustil Hitlerju, da mu ni dovolil vzeti vsega ozemlja v razkosani Sloveniji, na katerem so bile posesti patriarhata.

Slovenski cerkvi, ki je postala dedič z mečem in križem pridobljenega dela posesti, zdaj slovenska država blagohotno vrača, kar ji je odtulil prejšnji režim. Sicer pa je s simbolno vrednostjo patriarhata začel barantati že slovenski zunanji minister Lojze Peterle v prvi polovici devetdesetih let, ko je izbral Oglej za podpis sporazuma z italijanskim kolegom Antonijem Martinom o vrnitvi dela nepremičnin istrskim optantom; s tem je prekršil rimski sporazum iz leta 1983. Zato je potem moral odstopiti, piše Kante.

Za laično Slovenijo je, skratka, oglejski patriarhat zgodovina brez vsakršnega pomena in vpliva na sedanje dogajanje. Tožbe slovenskih cerkvenih dostojanstvenikov ponujajo tudi primerjavo z nastopi skofov iz neposredne sosesčine, Trsta, Gorice in Vidma.

Vsi trije so se dobro naučili slovensčine in slovenske vernike nagovarjajo v njihovi materinski. V javnih nastopih govorijo izključno o verskih zadevah in duhovnih vrednotah.

Zanje je značilna tudi osebna skromnost. Sicer pa o položaju cerkve v Sloveniji in pri sosedih dovolj nazorno govori dejstvo, da je v zadnjih letih zrasla v Vipavi vzorna skofovska gimnazija z domom za njene gojence, medtem ko so bili v Gorici prisiljeni prodati v slovenski organizaciji in s slovenskim denarjem zgrajeno semenišče za potrebe laičnega izobraževanja.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Poleg neviht in toče, ki nam je na Krasu in v Brdih uničila del vinske letine, so letošnje poletje zaznamovali tudi nenehni incidenti med slovenskimi in hrvaškimi ribiči v Piranskem zalivu, kjer morska meja se ni bila določena, spomin na Osimo in "ribiški štirikotnik" pa je že zbledel.

Večkrat sem se zamislil o tem, čemu taka napetost. Hrvatska ima več kot tisoč kilometrov obale, Istro, Kvarner, Dalmacijo, njene otoke. Povsod možnosti obilnega ribolova in izhoda v mednarodne vode. Znanstveni simpozij pa je pred leti ugotovil, da 80% jadranskih rib umre "naravne smrti", kar pomeni, da jih pozrejo večje ribe, ne pa ljudje. Deloma je temu krivo tudi dejstvo, da na Balkanu raje jedo svinjsko ali kozje me-

so, uživanje rib pa sega včasih le par kilometrov od obale.

V Sloveniji je malce drugače. Čeprav se milijon Slovencev vsako leto odpravlja na

dopust v Istro in letos (zaradi spora s Hrvati) tudi v Grčijo, pa se vsi repenčijo o "slovenskem morju" in pri tem mislijo tistega med Debelim rtičem pri Miljah do Savudrije, onkraj Piranskega zaliva. Ter pozabljajo preprosto resnico, da je edino zares "slovensko" morje, kjer imajo tudi skolji domača imena, tisto med Barkovljami in Stivanom. Tega le zadnje čase odkrivajo mladi iz Nove Gorice in Kraševci onstran meje.

Spor o piranskem zalivu lahko prikljče v spomin Vjačeslava Molotova, ki je med parisko mirovno konferenco izzivalno spraševal Edvarda Kardelja, ali mora imeti pri nas vsak okraj svoje morje, kar je še imelo svoj smisel tedaj, ob skupni Jugoslaviji. Danes, ko so si njeni dediči ra-

zdeli tudi morje in obalo, pa se zdi usoda piranskega zaliva strateškega pomena, ne glede na sardele za Delamari in njegove pločevinke.

Pa gre spomin tudi k istrski zgodbi o "vojni" med Piranom in Koprom, ko so Pirančani za napad zgradili topove iz figovega lesa. Ko je prvič počilo, je v senci piranske cerkve obležalo na desetine vojakov. Pa se je poveljnik samopažno hahljal, čež, če je kanonada v Piranu naredila tak masakr, kaj šele v Kopru...

Resneje bi se morali vprašati, kam vse to vodi. Mejni spori so lahko dober alibi za zastoj v procesu širitve Evropske zveze. Navsezadnje bo to nova "schengenska" meja, torej zunanja meja Evropska unija. Če ni določena, bo to resen problem. Od tod predlog o arbitraži, ki je načeloma učinkovita samo, če sta obe sprti strani nezadovoljni z rezultatom.

Moti pa me le misel, da se Slovenci z odporom in strahom ozirajo čez Učko in Gorjance, medtem pa si Italijani in Avstrijci veselo delijo banke in podjetja v samostojni deželici na sončni strani Alp.

Si all'arbitrato

Sono i rapporti tra i vicini il tema dell'indagine condotta nei giorni scorsi su richiesta del quotidiano sloveno Delo. I rapporti tra Lubiana e Zagabria sono ultimamente tesi e dunque si è voluto misurare il polso dei cittadini sloveni. Un giudizio negativo sui rapporti tra i due paesi vicini è stato espresso dal 50,1 per cento degli interpellati, per un altro 17,2 per cento sono pessimisti e solo il 25,5 per cento degli interpellati li considera buoni. Del tutto ovvia la risposta degli sloveni al quesito su chi abbia ragione

Favorevoli all'arbitrato internazionale

riguardo ai fatti nel golfo di Pirano: infatti appena l'1,2 per cento dà ragione alla Croazia.

Più interessante la risposta al quesito se sia giusto, in caso di mancato accordo tra le parti, far ricorso ad un arbitrato internazionale. La ritiene una buona soluzione il 69,5 per cento degli interpellati ed è contrario solo il 10,4 per cento. Ben il 64,5 per cento ritiene poi che il governo di Dmrovšek avrebbe dovuto assumere una po-

sizione più dura.

Petrič a Vienna

Il governo ha nominato il prof. Enest Petrič ambasciatore a Vienna e capo della delegazione slovena presso l'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa nonché rappresentante della Slovenia presso gli uffici dell'Onu a Vienna. A parte la sede del segretario a New York, l'Onu ha ancora tre uffici, a Ginevra, Vienna e Nairobi. La sede viennese si occupa del-

la politica delle Nazioni unite nel campo del controllo internazionale sul traffico di stupefacenti, nella prevenzione del crimine, nel campo del diritto penale, dell'uso pacifico dello spazio e del diritto commerciale internazionale.

Firma per la collaborazione

Nei giorni scorsi il presidente della Sazu, l'Accademia slovena delle Scienze e delle Arti, Bostjan Zeks ha sottoscritto un accordo di collaborazione scientifica

con Car Van De Velde, presidente dell'Accademia reale fiamminga delle scienze e delle arti le cui radici affondano nel 1772, anche se l'anno formale di fondazione è il 1938. La presidenza della Sazu ha finora sottoscritto 26 accordi di cooperazione scientifica ed accademica con altrettanti paesi.

La stagione elettorale

Lunedì hanno avuto inizio in Slovenia i preparativi per la tornata elettorale

d'autunno. Il 10 novembre, come si sa, si voterà per il Presidente della repubblica e per il rinnovo delle amministrazioni comunali. L'eventuale ballottaggio per entrambe le votazioni si svolgerà il 1. dicembre. Il nove settembre avranno invece inizio le procedure per il voto per il nuovo Consiglio di stato, la seconda Camera del parlamento sloveno, che avranno luogo il 27 e 28 novembre. Le candidature per amministratori comunali e presidente della repubblica dovranno essere presentate entro il 16 ottobre.



Puno nastopu našega gledališča

Eh ja, sada so že vajeni an če niemajo njih polietne "tournee" na nič stiejejo ti-sti od Beneskega gledališča. Takuo so se v nedjejo 1. septembra s komedijo "Starost nas na straše", ki jo je napisala Anna Iussa, podal na drugo stran meje. V vasi Britof v idarski dolini, kjer so lan parvič nastopil, so jih pru veseli sparjel. Imiel so senjam, praznik medu an v vasici je margo-lielo ljudi.

Stisnili so se okuole igraucev gledališča an se iz sarca smejal, kar so gledal, kaj se gaja v beneskem rikoverje...

Trieba je reč, de z Beneskim gledališčem naša domača besieda se sieri an se cuje na šarokim. Lietos ju-

lija so bli spet gostje v Breginju, v okviru Kotarskih dnevvov, kjer jih vsi poznajo an radi hodijo gledat beneske predstave. Pru puno ljudi, le julija, se je bluo zbralo tudi na Livku, a vreme nie bluo naklonjeno an predstave nie moglo biti. Livčanji so pa beneskim parjateljlam vseglhi napravli pravi senjam an jim ponudli puno dobruot an veseja. Takuo, de so bli vsi veseli a tudi ganjeni od take topline.

Na Livek pa so Benesko gledališče povabil spet v soboto 21. septembra. Takrat pa bo spet velik senjam v vasi, saj bojo igrali Slaki, ki imajo dosti "fan-sov" po Sloveniji an tudi po Beneciji.

Otto lingue rappresentate nei "Linguaggi di-versi"

Il laboratorio di traduzione si è tenuto la scorsa settimana ad Ancarano



Un momento dei lavori di traduzione, sotto Ludwig Hartinger e Miklavž Komelj

Una ventina di poeti e traduttori provenienti da Slovenia, Italia, Austria, Francia, Ungheria, Bulgaria, Lituania e Polonia hanno preso parte la scorsa settimana ad Ancaran-Ancarano, nei pressi di Koper-Capodistria, al quarto laboratorio sulla traduzione "Linguaggi di-versi - Različni jeziki". E' un incontro che di anno in anno si dimostra più impegnativo e qualitativo.

Le esperienze passate, in particolare nella scorsa edizione a Topolò (e prima a Balatonfüred, in Ungheria,



e a Varna, in Bulgaria), sono state il trampolino di lancio per un appuntamento che si deve, questa volta, alla volontà organizzativa

della poetessa e traduttrice slovena Taja Kramberger, appoggiata dall'amministrazione comunale di Koper, dall'Istituto di cultura

italiano in Slovenia e da altri enti pubblici e privati.

Di ogni poeta è stata tratta una poesia nelle altre lingue presenti al laboratorio. Si sono tenute tre letture dei lavori realizzati, l'ultima delle quali nel lapidario del Palazzo provinciale di Koper. C'è stato anche tempo per un'escursione sul Carso, comprendente una visita alla casa dove visse e morì Srečko Kosovel. Tra i partecipanti c'erano tutti i poeti e traduttori presenti lo scorso anno a Topolò (Michele Obit, Luciano Paronetto, Stefka Hrusanova, Temenuga Zaharjeva, Ludwig Hartinger, Taja Kramberger, Aleš Steger e Andras Imreh) e alcune nuove presenze tra cui lo sloveno Miklavž Komelj, che proprio in quei giorni è stato chiamato a Celje dove ha ricevuto il premio "Veronikina nagrada" per la migliore raccolta poetica dell'anno, intitolata "Rosa".

Bliza se začetek solskega lieta tud za učence Glasbene matice u Spietre. Od 16. septembra napri bojo spet nasi otroc na dielu an z njim profesorji, s katerimi se bojo lahko učil gost na klavir, kitaro, ramoniko, flauto an violino. Ku je znano, že pred dviema lietoma ima spietarska suola tud tecaj solopetja, ki ga obiskuje usako lieto vič naših obozevalcu liepega petja. Noviteta telega solskega lieta je tecaj čela (violončela), ki bo spet uvrščen u seznam instrumentu naše suole. U članarino je vključena tud teorija an orkestralne vaje (harmonika-ski orkester an mali orkester).

Za use tiste, ki jih zanima ta violina an čelo, naj pove-mo, de suola nudi dva brezplačna tiedna pouka, po katerih učenec se lahko odloči če iti napri al pa ne. Nadaljujejo se tud druge inicijative, ku tecaj diatonice ramonike, predsuolski tecaj za te male an otroski pieuski zbor u sodelovanju z dvojezično suolo. Solsko lieto bo imielo svoj formalni začetek u petak 13. septembra ob 18. uri u prestorih občinske dvorane u Spietre, kjer bo potieku tradicionalni sestanek s starsmi. Za vsa pojasnila se lahko obrneta na tajništvo suole par Beneski galeriji s sledenim urnikom: u pandiejak, sriedo an petak od 11.00 do 12.30, u torak an četartak od

Glasbena, od 16. septembra otroci an profesorji na dielu

Laurea presso la "Webster University"

Bel traguardo per Giorgia

Il circolo Ticino dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia ci ha mandato le foto della brillante laurea conseguita presso la "Webster University" di Ginevra da Giorgia Di Lenardo, figlia di Gino, originario di Prato di Resia e di Sarah, entrambi

membri del comitato del circolo. La neolaureata ha ottenuto anche lo "Special Award for Leadership" in quanto migliore studentessa fra i 500 iscritti al corso di laurea.

Congratulazioni a Giorgia anche da parte della redazione del Novi Matajur.



17.00 do 18.30 (tel. 0432 727332).

Dal 16 settembre riprende l'attività della scuola di musica - Glasbena matica di San Pietro al Natisone. Gli allievi si metteranno dunque nuovamente al lavoro assieme ai loro insegnanti di pianoforte, chitarra, fisarmonica, flauto, violino e canto.

Quest'anno i nostri bambini e ragazzi avranno una possibilità in più: verrà infatti riaperto dopo qualche anno di pausa il corso di violoncel-

lo. Come al solito gli allievi potranno seguire le lezioni di teoria e solfeggio e fare esperienza di musica d'insieme nell'orchestra di fisarmonica e nel gruppo da camera. La scuola inoltre comunica a chi fosse interessato ai corsi di violino e violoncello, che saranno offerte gratuitamente le prime due settimane di lezione, dopo le quali potrà decidere se continuare o meno.

Anche quest'anno sono in programma varie iniziative, come il corso di fisarmonica diatonica, il corso pre-stru-

mentale per i più piccoli ed il coro di voci bianche in collaborazione con la scuola bilingue. L'anno scolastico avrà formalmente inizio venerdì 13 settembre alle 18 nella sala consiliare di San Pietro al Natisone con il tradizionale incontro con i genitori. Per ogni chiarimento ci si può rivolgere alla segreteria della scuola presso la Beneska galleria a San Pietro, con il seguente orario: lun-mer-ven dalle 11 alle 12.30, mar-gio dalle 17 alle 18.30 (tel. 0432 727332).



Marko Vertovec diplomiral v Trstu

V začetku julija na Fakulteti za politične vede

V začetku julija je na Fakulteti za politične vede v Trstu diplomiral Marko Vertovec.

V tezkem družinskem trenutku je uspešno zagovarjal tezo o dikotomiji Črne gore, oziroma o njeni odločitvi, naj se poda na pot neodvisnosti ali naj vztraja v jugoslovanski državi. Mentor je bil prof. Raoul Pupo, komentor pa prof. Jože Pirjevec.

Delo Marka Vertovca je bilo dobro ocenjeno, saj mu je le za en las usla najboljša ocena. Ne le z izbiro fakultete a tudi z določitvijo diplomske naloge je Marko na nek način šel po poti očeta Marina Vertovca. Pokazal je namreč zanimanje za ista vprašanja vezana na nacionalno problematiko in balkansko območje. Marku čestitamo in mu želimo dosti uspehov tudi v delu in življenju.

Rezija, turizem ima velik pomen

V nedeljo 8. praznik za otvoritev sedeža Pro loco

V nedeljo 8. septembra bo rezijanska dolina ponovno praznovala. Domače turistično društvo "Pro loco Resia" bo uradno odprlo svoj sedež pri županstvu na Ravanci, kar nedvomno predstavlja lep uspeh, je rezultat večletnega dela in obenem pomeni, da ima turistična dejavnost v dolini pod Kaninom vse večji ekonomski pomen.

Zanimiva je tudi zgodovina turističnega društva, ki se je rodilo 17. oktobra 1966. Ustanovili so ga podjetni in ugledni Rezijani in prvi njegov predsednik je bil lekarnar Giusto Farina, ki je bil tudi odbornik na Občini. Bil je zelo aktiven človek in zelel je pomagati dolini in njenim ljudem, da se dvignejo iz socialnih in ekonomskih težav. Za njim je leta 1972 prevzel vodstvo domače pro loco Danilo Clemente. Takrat so tudi obnovili in pomladili vodstvo, ki je začelo delati z veliko energije in dobre volje. A vse je ustavil in pokvaril potres leta 1976. Dolga leta so občinska uprava in domačini skrbeli za obnovo po potresu in turistična dejavnost je resnično bila njih zadnja skrb.

V začetku devetdesetih let pa je občinska uprava dala novo pobudo za oživetev te dejavnosti. Povlekli so na dan statut, začeli z včlanjevanjem zainteresiranih, nato so novembra 1993 poklicali notarja in ustanovili "Pro loco Resia". Za predsednika so izbrali Flavia della Pietra, ki je društvo vodil tri leta, nato je prišla na vrsto Anna Micelli, an se danes je ona predsednica društva.



Praznik kot tisti, ki bo v nedeljo na Ravanci, je tudi priložnost za oceno opravljenega dela v skoraj desetih letih. Nova pro loco si je kot prvo nalogo postavila koordinacijo vseh dejavnosti, in jih ni malo, ki potekajo skozi vse leto v dolini. Na tej podlagi je nastal leta 1994 prvi koledar vseh pobud. In od takrat so v Reziji dosegli tako stopnjo organiziranosti, da se vsako leto pravočasno dogovorijo in program prireditve vsako leto nastisnejo. Skrbi seveda tudi za kontakte z drugimi sorodnimi društvi in organizacijami izven rezijanske doline in za sodelovanje z njimi.

Pomemben korak naprej je bil storjen leta 1999, ko je pro loco v sodelovanju z občinsko upravo in s trbiškim podjetjem za pospeševanje turizma ter v zadnjih casih z vodstvom Parka Juljskih predalp začela v polletnih mesecih upravljati turistični urad, ki je odprt vsak dan nekaj ur in kamor se obiskovalci Rezije lahko obrnejo. Tu dobivajo vse

informacije in prospekte, tu deluje neke vrste tajništvo za vse manifestacije, ki potekajo v dolini, skratka središče vsega dogajanja.

Praznovanje za nov sedež v nedeljo 8. septembra so na turističnem duštvu oblikovali na zanimiv način in prav gotovo jim bo uspelo pritegniti kar precej obiskovalcev. Začne se ob 10.30 s predstavitev starih poklicev in obrti, opoldne bo otvoritev s glasbo in plesom, ob 13. uri se bo začela ena od najbolj zanimivih točk: "gastronomsko potovanje" po tradicionalni rezijanski kuhinji (pristopilo je pet gostiln in osterij, ki bodo ponujali domače dobrote). Ob 14. uri se začne predstava s skupino Damatrà, na kateri bo imela glavno mesto rezijanska pravljica, ob 16. uri bo otvoritev fotografske razstave o Koritu in ob 18. uri pa koncert, na katerem bodo nastopili pianist Matteo Rotta, na orglah Sara Clemente in sopranistka Annamaria Santarossa.



Nevarna igra v Piranskem zalivu

Zato, da se razburimo je dovolj, da prebiramo članke o odnosih med Slovenijo in Hrvaško. Dogodki zaradi meje niso vedno razveseljujoči. Ne bi obnavljali zgodbe, vendar lahko navadni opazovalec meni, da bi lahko obe državi v dogovoru rešili vprašanje in to brez hudih polemik. Kdor pozna kraje, ve, da ima Slovenija malo morja, Hrvaška pa ga ima veliko. Normalno bi bilo, da bi imela Slovenija dovolj širok pas za dostop velikih ladij do mednarodnih vod, skratka, da bi lahko iz Kopr in v Koper plule tudi velike ladje, ter, da bi lahko ob obali in v Piranskem zalivu ljudje normalno opravljali svoje turistične in ribiške dejavnosti.

V tem okviru bi lahko tudi Hrvaška ohranila svoje interese ter mislila, kako v sodelovanju s sosedo ojačiti turizem in morske prometne zveze. To bi narokovala zdrava pamet. Žal so stvari drugačne.

Na Hrvaškem se srečujejo z nemajhno gospodarsko krizo, saj pomeni bivša vojna še vedno veliko hipoteko za ves narod. Marsikdo je danes razočaran zaradi Račanove vlade, hrva-

ski nacionalizem in njegovi predstavniki pa ponovno dvigajo glas. V resnici ga nikoli niso izgubili, vendar so Hrvati po Tudžmanovi smrti kaznovali skorumpiran režim. Ker pa se gospodarsko življenje ni toliko spremenilo, kot so ljudje pričakovali, se je na hrvaškem kmalu okrepil stari nacionalizem, ki je bil motor "domovinske vojne".

Pred njegovim strupom ne more bežati niti Račanova vlada, saj se nacionalizem seli v vse stranke. Ko takšna čustva ponovno vzplamtijo, je vsak razlog dober za ustvarjanje zunanje sovražnika, ki je angel varuh nacionalizma. Piranski zalivček postaja tako v mnogih hrvaških srcih ocean. Tudi zato se hrvaška vlada umika sporazumom in se boji pogumnih odločitev.

Slovenska vlada in njen premier Drnovšek se obnašata previdno in zagovarjata najprej sporazumne rešitve. Najbolj pragmatični in realistični Slovenci vedo, da je lahko spor zaradi Piranskega zaliva nemajhna ovira za vstop v Evropsko unijo. To sicer vedo tudi Hrvati.

Najdemo pa med Slo-

veni vročkrvneze, ki bi radi v zalivu razkazovali svoje mišice. Nediplotsko, če naj se izrazim z evfemizmom, se obnašajo nekatere stranke in frakcije, njihovi predstavniki, razne "civilne družbe" in nena zadnje nekateri znani slovenski intelektualci. Omenjena gibanja dajejo duška "močnim" nacionalnim čustvom, in se tako vključujejo v skorajšnje predsedniške in krajevne volitve v Sloveniji.

Če gledamo na dogajanja iz Trsta, se zavedamo nevarnosti početja. Tržaška in italijanska desnica lahko najdejo nove argumente za izsiljevanje tako Slovenije kot Hrvaške. Ustvarja se podoba, ko lahko tržaški in rimski nacionalisti dodajo ezulskemu in imovinskemu vprašanju še spor za mejo med državama, od koder so esuli prisli. Skratka, zlobneži lahko iz Trsta nahujskajo Rim, naj spregovori o nezrelosti Slovenije in jutri Hrvaške za vstopanje v Evropo. Ob tem lahko še udarijo po slovenski manjšini v Italiji ter za vsa ta početja najdejo krivce na Hrvaškem in seveda v Sloveniji. Dovolj je, da izbrskajo iz slovenskega časopisja kako protiitalijansko stališče izpod peresa uglednega pisca ali pa da zavrtijo film z nogometne tekme Italija-Slovenija.

Zato je igra v Piranskem zalivu nevarna in ne navdušuje tistih, ki vidimo v širsi Evrope večje možnosti za vse in to kljub realističnim pogledom na samo Evropo.

Banca di Cividale, in sei mesi l'utile aumentato del 24%

Cresce del 24% l'utile della Banca di Cividale nel primo semestre del 2002. Il consiglio di amministrazione dell'istituto di credito presieduto da Lorenzo Pelizzo trae dal dato un motivo di soddisfazione per la continuità della crescita aziendale.

Nel primo semestre dell'anno la banca ha anche costituito una società, la Servizi Immobiliari Integrati srl, presieduta da Evelino Mattelig, con l'obiettivo di promuovere e sviluppare l'integrazione tra finanza e imprese edili.

Telecentro, al via due nuovi corsi

In collaborazione con l'Enaip, la Click! Idea snc di S. Pietro al Natisone organizza corsi autunnali di "Inglese base" e "Disegnare con il cad" che si terranno a partire da settembre presso il Telecentro di S. Pietro.

Il corso di inglese base avrà una durata di 51 ore, con 2 lezioni a settimana in orario serale, dalle 18.30 alle 21.30. Il corso di AutoCad avrà una durata di 60 ore, con 2 lezioni a settimana in orario serale, dalle 18 alle 22.

Sono aperte anche le pre-iscrizioni per corsi di Informatica base ed avanzati.

Per informazioni telefonare allo 0432 717216 oppure 338 5951720, tutti i giorni, sabato mattina compreso.

L'allargamento dell'UE è alle porte

Resia e Vallazze, due cori gemelli

Sabato 7 settembre una serata di bel canto

Il 2002 è l'anno della montagna e il coro "Monte Canin Val Resia", in collaborazione con la locale associazione alpini, vuole ricordare questo evento. Nella serata di sabato 7 settembre, con inizio alle 20.30, presso la Pieve di Santa Maria Assunta le due associazioni ospiteranno il coro alpino "Monte Greppino" di Varazze (Savona). Il programma prevede l'esibizione del coro

locale e di quello ospite con un vasto repertorio di canti di tradizione alpina e canti delle due terre, a significare un gemellaggio tra le Alpi Liguri e quelle Giulie. I due cori avevano stretto amicizia durante l'adunata nazionale degli alpini che si è svolta in maggio a Catania.

I due gruppi organizzatori invitano alla serata tutti gli amanti della montagna e del bel canto. (I.d.)

L'allargamento dell'Unione Europea è ormai alle porte. Lo ha confermato in questi giorni il sottosegretario agli esteri Roberto Antonione appena rientrato da Helsingor. Nella cittadina danese ha partecipato al vertice informale dei ministri dell'Unione europea che hanno confermato la tabella di marcia e la data sin qui stabilite.

Le candidature dei paesi in lista d'attesa verranno esaminate nel corso di un vertice dei ministri europei a Bruxelles in ottobre.

Nel vertice di Copenhagen, in calendario a dicembre, verrà invece deliberato l'elenco dei paesi nuovi

membri dell'UE.

Antonione, in una conferenza stampa tenuta a Trieste nei giorni scorsi, ha espresso la convinzione che verranno accolti tutti i dieci paesi candidati e dunque Slovenia, Ungheria, Slovacchia, Cechia, Polonia, Estonia, Lituania e Lettonia, Malta e Cipro. Questa infatti è la volontà politica. Ci sono ancora alcuni piccoli problemi che dovranno essere risolti per alcuni paesi, ha aggiunto, ma non dovrebbero esserci difficoltà.

Al sottosegretario Antonione è stato chiesto esplicitamente anche di indicare la data in cui l'adesione avverrà formalmente. La vo-



Roberto Antonione

lontà politica dell'UE e che l'allargamento avvenga entro il 2004. Non tutti i paesi però entreranno immediatamente nell'accordo di Schengen, ha precisato, infatti ciò avverrà gradualmente.

La cultura popolare con gli occhi del futuro

Un'interessante iniziativa nei pressi di Klagenfurt

E' un altro luogo dove per definizione popoli, lingue ed esperienze si incontrano, così come le storie e le tradizioni, la Carinzia. Una terra sospesa tra il desiderio di chiusura (Haider docet) e la volontà di capire e di trovare punti d'unione con altre realtà. In questo secondo senso va l'iniziativa che è avvenuta l'ultima settimana di agosto nel castello di Krastowitz, presso Klagenfurt, grazie all'impegno dell'Accademia estiva internazionale di cultura popolare, branca di un'istituzione viennese che ha come fine quello di studiare la "volkskultur" a 360 gradi. A dare il suo contributo, tra gli altri, anche la "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" attraverso Donatella Ruttar.

Si è trattato, in generale, di una riflessione sul passato e sul presente della Carinzia e delle sue regioni contermini.

Una riflessione fatta "in modo propositivo", sottolinea Donatella, che in alcuni momenti non ha mancato di "accendere" qualche animo, come nel caso dell'intervento dell'editore Lojze Wieser, che ha parlato come intellettuale sloveno che vive e opera in Carinzia, presen-

tando poeti nelle due lingue.

Il contributo su Topolò è stato aperto da Gertrude Mozer Wagner, artista viennese che quest'anno aveva visitato la "Stazione". E' stato quindi proiettato il video della Ingold Airlines che presenta la manifestazione e il progetto di realizzazione dell'aeroporto. Donatella Ruttar, prima in italiano e poi in sloveno, ha raccontato l'esperienza di Topolò attraverso i temi del confine, dell'ospitalità, del lavoro collettivo "che è una delle forme più autentiche di identità legata alla tradizione". Ancora, a proposito di questi ultimi concetti, ha tenuto a dire che "la tradi-

Il catalogo realizzato in occasione dell'incontro, e sotto il castello di Krastowitz



Le prime registrazioni "live" dei poeti e delle sperimentazioni audio dell'edizione 2002 del Festival di Topolò sono già on line grazie all'associazione "Il narratore". Per una visione d'insieme si può accedere all'indirizzo http://www.ilnarratore.com/topolo2002/ascolta_edizione2002.htm. Fra i poeti che hanno partecipato alla rassegna "Voci dalla sala d'aspetto" della Stazione potete ascoltare Ferruccio Brugnaro, cantore di Porto Marghera e della lotta operaia, e Fabio Franzin, poeta veneto che scrive anche in un particolare dialetto della sua terra.

Tra i gruppi sperimentali che hanno

preso parte all'ultima edizione della Stazione si possono ascoltare gli austriaci "Alien productions" che a Topolò hanno offerto un banchetto "acustico". Non sono state le vivande a costituire l'oggetto principale delle performances, ma i suoni del cucinare che diventano, attraverso l'immaginazione dei commensali, una danza saziante e ancestralmente rituale.

Infine artisti vari (Paolo Cerlati, Yves Favier, Enrico Strobino, Daniele Vineis) hanno aperto la finestra sonora del paese e nel paese, facendo affacciare sul cortile suoni, immagini e parole, organizzati in una performance di ventisei minuti.

vol.

Volkskultur zur Zeit

Heft 6/2002

Nachbarschaften III

Sosedstva

Regioni vicine

Vizzinanze



zione è qualcosa che non possediamo ma da cui siamo posseduti" e che "il lavoro sulla memoria è un'opera anche sul possibile uso futuro di ciò da cui siamo posseduti". Insomma, la tradizione non (solo) come elemento folcloristico, ma come spunto per proiettarsi verso il nuovo. In seguito l'artista austriaca Inge Vavra ha raccontato la sua esperienza a Topolò, e in particolare come ha vissuto il rapporto con il paese e i suoi abitanti.

Infine è stato proiettato il video di Roberto Dapit "From the silence - Iz tisine" realizzato in occasione dell'ultima "Stazione".

L'incontro si divideva in tre corsi: la scuola del vedere, dell'ascoltare e del ricordare.

Nella prima si analizzava il paesaggio, con la seconda si studiavano le manifestazioni a livello popolare presenti sui territori carinziano, friulano e sloveno, la terza

scuola riguardava la memoria dei luoghi, in questo caso riferita in particolare ai monumenti storici.

Un contributo in questo senso è stato dato dallo sloveno Oto Luthar a proposito dei monumenti che a partire dal 1992 sono stati eretti in Slovenia a ricordo dei caduti del gruppo collaborazionista della guardia civile nazionale.

Tra gli altri relatori all'incontro, che si è tenuto per alcuni giorni ed ha avuto in programma anche un'escursione in Friuli, c'era l'editore di Brazzano Hans Kitzmüller, promotore di numerose opere di scrittori friulani, sloveni e austriaci. "Questo progetto - afferma riassunto il senso dell'operazione - viene realizzato perché la cultura popolare non venga sequestrata dalla cultura conservatrice di destra, come spesso avviene, ma venga fatta oggetto di studi senza alcuna preclusione". (m.o.)

hobles®

finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it

Un lungo documento fa le pulci alla gestione sanitaria regionale

La Corte dei conti bocchia quattro anni di sanità

dalla prima pagina

Nel documento si ricorda anche come per quattro presidi, tra cui quello di Cividale, le risorse non siano state conformi a quanto previsto dai programmi in vigore (i famosi Piani a medio termine).

Dal punto di vista finanziario, sotto accusa c'è l'alto costo di gestione.

Critica pesante confortata dai numeri. Come quelli dei posti letto per acuti, considerati sottoutilizzati (67,42%, percentuale inferiore di dieci punti rispetto a quella nazionale), della degenza media (7,68 giorni contro i 6,99 del dato globale), dell'offerta dei posti letto ogni mille abitanti (5,66, tra le peggiori in Italia).

E gli oneri? Pesano eccone, sui conti della Regione: dal 1999 al 2000 il buco è aumentato del 78%, e non solo per i maggiori costi del personale.

Una voce del bilancio recita "altro", e sarebbe interessante sapere a cosa si riferisca.

Anche perché rappresenta quasi il 9% della spesa totale.

B & B, nuovo catalogo

E' da poco uscito il nuovo catalogo di "Bed & breakfast in Italy", associazione che si occupa di ospitalità nelle case del Friuli-Venezia Giulia e che ha tra i propri affiliati molti proprietari di case nel Cividalese e nelle Valli del Natisone.

L'iniziativa editoriale, sponsorizzata dall'Azienda regionale di promozione turistica e dalla Banca di Cividale, presenta una ricca offerta di case vacanza attraverso una serie di percorsi: Cividale, le Valli del Natisone, i Colli orientali (da Faedis a Lusevera), la zona lungo il fiume Tagliamento, Udine e dintorni, la pianura friulana fino all'Adriatico, la zona che va dal Collio a Trieste, infine i dintorni di Pordenone.

Per ognuna delle abitazioni proposte si riportano le informazioni per contattare i proprietari, i

prezzi, le lingue parlate, le caratteristiche delle case, tutto in italiano, inglese e tedesco. Informazioni si

possono avere anche attraverso il sito internet www.bedandbreakfastfvg.com.



Bed and Breakfast



B&B
OSPITALITÀ
NELLE CASE
IN FRIULI
VENEZIA GIULIA

Case Vacanze
Holiday Homes
Ferienwohnungen

L'opinione

Un'amichevole di calcio ed un sandwich di stupidità

L'"amichevole" di calcio tra Italia e Slovenia è ormai un ricordo. Ci sembra però interessante riproporre anche in italiano il commento di Ace Memolja, pubblicato la settimana scorsa nella rubrica Zeleni listi, che tratta proprio quel fatto o meglio i disordini che l'hanno accompagnato.

"... Il fatto è che gli hooligans sloveni sono arrivati a Trieste per far rissa e con l'evidente intenzione di provocare anche un incidente politico. In caso contrario non avrebbero pensato allo striscione sul IX Corpus. Quei ragazzi probabilmente non sanno nemmeno che cosa fosse il IX Corpus ed è evidente che qualcuno li ha "istruiti" per l'occasione. Nei bar e nei ristoranti hanno venduto loro una sufficiente quantità di alcool e la polizia di frontiera slovena ha lasciato passare quest'orda oltre confine.

I tifosi sloveni erano attesi a Trieste dai "colle-

ghi" italiani e da quei politici, con Menia in testa, che desideravano ricavare dalla "partita amichevole" anche un risultato politico nel senso di uno scontro etnico. Poi è successo quel che è successo. Le critiche sono piovute anche sulla polizia italiana perché non ha evitato gli incidenti e in settembre si parlerà della partita anche in parlamento. E' facile immaginare che l'attuale maggioranza di governo "darà una tirata d'orecchio" alla Slovenia e del resto si occuperà la diplomazia.

Ad ogni modo i tifosi sloveni e coloro che hanno consentito il loro arrivo a Trieste hanno dato un aiuto determinante a quanti prima della partita hanno scritto e dichiarato che a Trieste è impossibile una partita tra le nazionali italiana e slovena a causa delle vecchie ferite, il passato, la memoria ancora viva e cose simili. Non si sa se ridere o piangere. E' tragico che nel 2002 non sia possibile disputare una

partita di calcio tra due paesi vicini. Ma si è dimostrato proprio questo.

Se si fosse trattato solo degli hooligans avremmo parlato di un fenomeno che rovina il calcio in tutta Europa. Molto più seria è stata la conferenza della tesi che a Trieste non sia ancora possibile un'amichevole di calcio tra Slovenia ed Italia. Se infatti non è possibile una semplice partita, come sarà possibile domani vivere senza il confine di stato? Come sarà possibile la normale integrazione europea se già un episodio legato allo sport provoca violenza ed una valanga di polemiche politiche. E' bene che i politici riflettano su ciò. Sono convinto che i politici sloveni sentono nelle orecchie bruciare sotto la cenere il fuoco ed il tentativo di rallentare il cammino in Europa. Bella roba! Particolarmente piacevole per le minoranze slovena ed italiana che si trovano in un sandwich di stupidità".

Ace Memolja

Porzûs, se ne riparla a Cividale

Giovanni Padoan "Vanni", commissario della divisione Garibaldi durante la Resistenza, presenterà sabato 7 settembre, alle 18.30, nella sala della Società operaia di mutuo soccorso e istruzione di Cividale, il libro "Porzûs, strumentalizzazione e realtà storica". La pubblicazione narra gli eventi che portarono ai tragici fatti di Porzûs, una pagina oscura della Resistenza friulana.

"Vanni" assieme a don Redento Bello "Candido" ha firmato proprio nei giorni scorsi su un quotidiano friulano un articolo riguardo il processo di riconciliazione tra le associazioni partigiane Anpi e Apo, divise soprattutto dall'interpretazione dell'evento tragico di Porzûs. Trascorso oltre mezzo secolo, quei fatti continuano ad essere comunque ripresi e valutati, in immagini (come in un recente film) e attraverso pubblicazioni come quella di Giovanni Padoan.

La presentazione di sabato è proposta dall'Anpi cividalese e dalla Somsì.

Doma in po sviete



Zemlja je žejna

Voda je življenje. Cista an zdrava voda bi muorla bit parva pravica vsakega clovieka. Pa nie takuo.

Na sviete so taki revezi, de niemajo se vode, al pa muorijo pit to umazano. Tele dni, ko je svetovno srečanje v Johannesburgu, je paršlo na dan, de več kot 1 milijarda an pu ljudi na sviete niema čedne, pitne vode. V Afriki ima pitno vodo samuo 54 odstotku ljudi, adan ja adan nie, v daljnji Aziji le 75 par stuo, kar pride rec, de 1 clovek na 4 je brez nje.

Zaradi zastrupitve an boliezni, ki jih parnese pomankanje vode an higijene umarje vsako lieto 5 milijonu ljudi.

Premalo pošteni

Tangentopoli, "ciste roke", parva an druga republika... vse kar četa, pa v nasi Italiji nismo ratali buj pošteni. Korupcija je v nasi daržavi se zrasla.

Transparency international, nevladna in neprofitna organizacija, ki miere stopnjo legalnosti v posameznih državah an percepcijo, ki imajo o tem daržavlani, je postavila Italijo na rep Evrope, na predzadnje mesto an na 30. mesto na sviete.

Cabajo ja a za drage sudiče

So take številke, de se navadnemu clovieku dielajo omotce. Al vesta, ki dost so zrasle plače za nogometase v Italiji v zadnjih 20 lieto? Za 1.360 par stuo.

Milijarde lir, sada milijone evru za plačat znane zvezde footbala, nogometne družbe se pa utapjajo pune dugi. Tala problematika je sada tudi na mizi od Consob, tiste authority, ki ima dužnost sledit an nadzorovat delniski trg an družbe, ki so kotirane v Borzi. Tiste kar je žalostno je, de tel fenomen nie stvar samuo od parve kategorije, tele fantastične cene vajajo za A an za B.

Ki dost košta nogomet? Če lieta 1982 - 1983 po podatkih Consob je kostu 52.430 euro, sada se je kup vzdignu do 711.161 euro. Kar pride rec v dvajsetih lieti 1.360 par stuo vic.

Denarnice buj lahke

Buj so naše denarnice, ali pertošeljni kot jim pravimo po domače, ratala teške, ko je namesto lire paršu euro, buj hitro se nasi sudič odtiekajo an se mi ne vemo, kada an kam.

Resnica je, de je življenje ratalo draguo an vse se podrazilo. Vsaka gaspodinja je tuole zastopila ze v parvih miescih lieta. Sada

vsi pišejo an godrnjajo, de je ries. Se Berlusconi je vladala je muorla tuole spoznat an je zamaznila cene luci, gasa an puoste za tri miesce. Bomo videl, če bo kiek pomagalo.

V Bruslju v telem cajtu pa mislijo narest nove bankovce, bankonote iz papirja v vrednosti 1. an 2. euro. Tudi zatuo, ki se vsakemu od nas zdi, de sudi iz papirja imajo večjo vriednost. Ideja je na vsako vižo pametna. Naše denarnice bojo takuo dvakrat buj lahke.

Milijarda evrov za žrtve poplav

Evropska komisija je pretargala nej avgustovski dopust an se srečala de bi določila, kakuo olajšat posledice, konsekvence poplav, ki so hudo prizadele srednjo Evropo. Potardili so predlog ustanoviti poseben fond za pomoč v naravnih, tehnoloških ali ambientalnih katastrofah. V njem bo najmanj 500 milijonov evrov an denar bo ze na voljo lietos. Hlietu pa ni bi tel fond podvojili.

Zadnje besiedo pa imata evropski parlament an svet unije, ki muorta tel predlog odobriti. A vse kaže, de bo takuo. Pomuoč pode Nemciji (imiela je 15 milijard evrov skode), Avstriji (dvie milijardi evrov), Česki (od dvie do tri milijarde skode) an Slovaški (35 milijonov evrov skode).

An tuole se gaja

Zgodilo se je v Mestrah. Niek znan an spoštovan geometra, Umberto Parisenti, star 42 liet, se je varnu damu iz počitnic an je zaviedu, de je umaru. V pardijsak se je an mlad mož biu vargu pod vlak, ki iz Benetk pelje v Milan. V sistem zmartranem telesu je njega družina prepoznala buogega geometra. Napravila mu je pogreb, po vsieh zidieh stola objesit njega nekrolog an v četartak so buozega moža podkopali.

Drug dan veseu an odpočit se je v svoje miesto varnu naš geometra. Kadar je zaviedu za novico je parvo rieč šu snemat nekrologa dol z zidi, potle je telefonu damu svoji družini katero je biu ze vic liet skregan. An tala je bila parložnost, de so se zdobrihal.

Problemi pa so sele takrat ratali. Za burokracijo je biu martu an podkopan. Srečo je imeu le, de je imeu opravilo s pametnimi možmi od policije, ki so tole strieno razvozlat... Če nie igru števil na loteriji je zgrešiu, takuo ki prave ljudska modrost, pa so mu za dobro podujsal življenje.

Tabor mladih SSK je tudi letos vodil znani Davo Karničar

Šport in prijateljstvo na Jezerskem

Tudi letos je Svetovni slovenski kongres organiziral tabor mladih, kateremu se je pridružila tudi skupina iz Benečije. Bili smo Simone in Fabrizio Gariup, Mattia in Francesco Cendou, Simone Qualizza in Peter Crisetig. Tudi letos je tabor bil ob Plansarskem jezeru na Gorenjskem in kot lani je tabor vodil Davo Karničar, znan slovenski planinec ki je tudi smučal z Everesta. Tabor je trajal le en teden, od 28. julija do 4. avgusta.

Imeli smo veliko dejavnosti: lahki in težki pohodi po naravi, spoznavanje Jezerskega, plezanje, igre brez meje. Smo se imeli prav lepo pa najljubša stvar je bila srečati spet prijate-

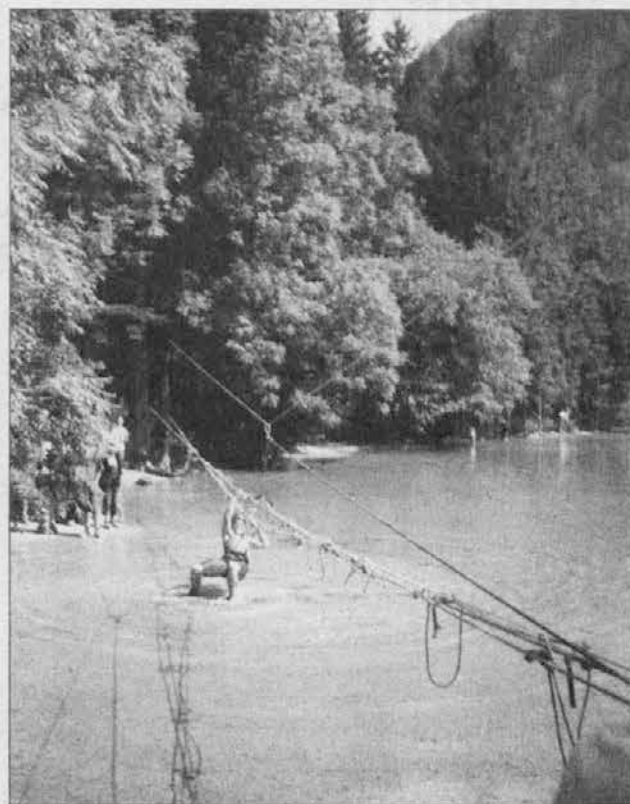
lje, ki smo spoznali prejšnje leto. Tudi če smo si med letom pisali pisma ali e-mail je bilo res veselo se nazaj videti! Vsi smo se veliko spremenili pa smo imeli isto voljo se skupaj zabava-

ti tako, da bi se lahko vedno zmislili na ta teden. Smo pa spoznali tudi veliko novih prijateljev, saj na taboru, na katerem se pridružijo mladi iz Slovenije, Italije, Avstrije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Nizozemske, Zda in Ukrajine, je skoraj nemogoče si ne narediti novi prijateljev.

Vsi upamo, da tudi če smo postali veliki, bomo prihodnje leto lahko preživeli spet tak "fajn" teden kot je bil letos na Jezerskem in da bomo spet srečali vse prijatelje in seveda se nove spoznali!

Simone Gariup

Beneški "puobje" na taboru na Jezerskem



Na drugi breg čez vodo



I giochi organizzati a Grimacco inferiore si sono tenuti mercoledì 31 luglio - Ben sei le "prove" disputate

Successo delle prime "Grimacchiadi"

Il paese ha uno dei più grandi capitali per il futuro delle Valli del Natisone e cioè ben sette bambini che lo abitano

Grimacco inferiore è forse la frazione più dimenticata dall'amministrazione comunale di Grimacco. Ed è un peccato perché la gente che vi abita meriterebbe maggior attenzione e perché la frazione si trova in una invidiabile posizione.

Sembra che quelle poche case vogliano restare abbracciate alla montagna per sempre come in una storia d'amore. Sta lì a metà monte a circa 411 m. sul mare, rivolta verso sud, baciata dal sole per tutto l'arco della giornata, quando il cielo è sereno.

Le poche strade sono tutte in salita o tutte in discesa, a seconda da dove le si guardino. Gli unici punti quasi piani sono, la piazzetta davanti alla casa Picjul, ed il piccolo spiazzo dietro la casa di Romano Trusgnach - Ceku. Grimacco inferiore è abitata da venticinque persone fisse, quattro cani e i gatti selvatici di Bepo Trusgnach. Fino a qui nulla di strano, è una frazione come tante altre. Ma allora, che cos'ha di particolare Grimacco inferiore?

Grimacco inferiore ha uno dei più grandi capitali per il futuro delle nostre valli, ha sette - dico sette - bambini che la abitano, più Sophia che a tutte le feste possibili viene da Milano per tra-

scorrere giorni felici e spensierati con i piccoli amici grimacchesi.

Il mese di luglio appena passato, si stava trascinando come tutti gli anni, tra grandi caldi ed improvvisi acquazzoni. C'era un po' di noia. Ma mentre i genitori, i nonni, le persone adulte e gli anziani del paese non ci facevano caso, il piccolo Simone all'improvviso ha lanciato un'idea: perché non organizziamo una cena per tutto il paese? Dapprima nessuno ci ha pensato più di tanto, ma piano piano l'idea cominciava a piacere anche ai "grandi".

Così lunedì 29 luglio in serata si sono riuniti, oltre ai bambini, anche alcuni adulti che si erano resi conto che l'idea dei ragazzi doveva essere portata avanti. L'improvvisata assemblea decise all'unanimità: mercoledì 31 luglio 2002, si farà una cena in piazzetta per tutti gli abitanti della frazione ed eventuali ospiti ed oltre a ciò si organizzeranno, solo per i bambini, le prime Olimpiadi di Grimacco inferiore, le "Grimacchiadi 2002".

Martedì 30 luglio e fino al primo pomeriggio di mercoledì grandi lavori, preparazione dei giochi, sistemazione di tavolate e panche nella piazzetta. Scelta del

menù e quindi preparazione delle griglie; acquisti di braciocce, pollo, wurstel, salsicce, ćevapčići, vino, bibite varie per i ragazzi, pane, salse e chi più ne ha più ne metta.

Alle ore 17 di mercoledì 31 luglio, sono iniziati i giochi. Vi hanno partecipato: Antonella, 14 anni; Andrea, 12 anni; Simone, 11 anni; Kaja 10 anni; Sara, quasi 7 anni; Sophia, 6 anni; Katja e Gabriele, 2 anni.

Le prove che ogni singolo bambino doveva affrontare erano le seguenti:

- freccette, autolavaggio, salto della quaglia, tiro a canestro speciale, passo avanti e indietro, pesca la mela.

Inoltre, è stato cronometrato il tempo impiegato a percorrere tutto il tracciato, lungo il quale erano state disposte le varie prove. Attenti giudici volontari controllavano che ogni passaggio ed ogni gioco venisse svolto con regolarità assegnando quindi i punteggi meriti. Nelle prove più impegnative, i due bambini più piccoli, Katja e Gabriele, hanno gareggiato aiutati dalle rispettive mamme, Nussa e Teresa.

Al termine di queste gare, in base ai temi ed ai punteggi singolarmente raggiunti, sono state

formate quattro coppie che hanno affrontato la gara finale, la caccia al tesoro.

Dopo quest'ultima prova è stata stilata la classifica a coppie, che ha dato questo risultato:

1. Andrea e Sara che hanno così vinto la prima edizione delle "Grimacchiadi" e due vasi grandi di nutella;

2. Antonella e Gabriele che hanno vinto due vasi medi di nutella;

3. Simone e Sophia che hanno vinto due vasi piccoli di nutella;

4. Kaja e Katja che hanno vinto due vasi più piccoli di nutella.

Nel frattempo i vari cuochi e le varie cuoche si davano da fare tra i fornelli e la griglia. Quando finalmente sono state apparecchiate le tavolate, Giove pluvio ha scatenato un super temporale che non voleva finire mai. Cosa fare? La soluzione l'ha trovata subito Valentino: "Tutti nella mia cantina!"

Via di corsa ad attrezzare la cantina, ed in men che non si dica, eravamo tutti a tavola.

Si è dialogato, si è mangiato e bevuto, sono stati premiati i bambini... insomma, la serata è trascorsa proprio bene nonostante la pioggia che non la smetteva

mai di cadere. Erano presenti oltre a 22 grimacchesi, Valentino e Paola Trusgnach da San Pietro al Natisone, Massimo da Cividale, Claudio da Cormons, Michela e nonna Carla da Gorizia, Adolfo da Milano, Gilbert dal Belgio e due ospiti tedeschi.

Il giorno dopo per tutta la mattina grandi lavori per rimettere a posto la piazzetta, la cantina di Valentino, le griglie e soprattutto la casa dei Picjul quartier generale, ridotta piuttosto male dalle varie e continue invasioni di bambini.

Un particolare ringraziamento va ad Adolfo di Milano, instancabile mente, braccio e uomo griglia ed ai grimacchesi, nonna Laura, nonno Corrado, Luigi Vogrig sempre pronto a dare una mano, mamma Teresa, mamma Nussa, mamma Giovanna, alla nonna del paese Natalia, a Valentino e Paola, ed a tutti i bambini con speciale riguardo a Kaja e Simone.

Ci siamo dati appuntamento per il prossimo 31 luglio 2003, per vedere di organizzare la seconda edizione delle "Grimacchiadi". Speriamo di esserci tutti.

Qui Grimacco inferiore a voi Novi Matajur

Skoff

Viaggio in Belgio a ottobre

Il gruppo consiliare di minoranza del Comune di Drenchia, in collaborazione con i circoli dell'Unione emigranti sloveni del Friuli - Venezia Giulia di Liegi e Tamines, organizza un viaggio in Belgio in occasione della manifestazione culturale organizzata dal Centro culturale di Seraing e della Comunità Francofona della Provincia di Liegi nella quale avrà un ruolo primario la presentazione della cultura slovena delle nostre Valli.

Programma:

Giovedì 3 ottobre

partenza da Trinco alle ore 6.00; da Lombai alle 6.15; da Clodig alle 6.30; da Cividale alle 7.00. Arrivo in Belgio alle ore 22.00 circa. Sistemazione a richiesta dei partecipanti (presso parenti o in strutture alberghiere).

Venerdì 4 ottobre

Mattino visita alla miniera di Blegny e nel pomeriggio ad una birreria. Serata incontro con gli emigranti presso "Casa nostra" a Seraing.

Sabato 5 ottobre

Visita della città di Liegi e shopping. Ore 16.30 presentazione del libro "Dezela frike in gubance". Alle ore 18 apertura ufficiale della manifestazione con musica slovena e italiana.

Domenica 6 ottobre

Visita del caratteristico mercato "Labatte" di Liegi e quindi partenza per l'Italia.

Lunedì 7 ottobre rientro in Italia previsto per il primo mattino.

Le iscrizioni si ricevono presso: Lucia Cicigoi (Pernel) tel. 0432/725072 e Bar da Giordano (Cividale) tel. 0432/730367. Le iscrizioni ed il versamento della quota di partecipazione (euro 140 a persona) dovranno essere effettuati entro il 20 settembre 2002.

I posti sono limitati, affrettatevi!

Un'estate intensa tra una gita ed una festa, un torneo ed una pedalata

Non c'è davvero tempo per annoiarsi ad Azzida

E' stata un'estate ricca di avvenimenti quella di Azzida. Tra un appuntamento e l'altro luglio e agosto sono volati tra una gita (Monaco e castelli della Baviera) e una festa, quella degli Amici del borgo, tra un torneo di bocce ed uno di dama, per concludersi con la pedalata in allegria. Settembre è arrivato e con questo mese la cronobaby. L'avrete capito, in questo paese non si ama stare con le mani in mano.

Della gita a Monaco ne avevamo già scritto ed anche pubblicato la foto.

Della festa del borgo sap-



Lucia, Lucio, Daniele, Igor an Carlo



Marco an Alex



So bli zaries vsi pridni na damo, te mali an te veliki

priamo dirvi che come ogni anno la partecipazione è stata buona e l'appuntamento è per il prossimo anno.

Successo per il Torneo di bocce che ha visto scendere in campo, sul "zug", 22 coppie di adulti e ben 8 di bambini! La finale dei grandi si è giocata tra le coppie Lucio Borgù-Lucia Chiabai contro Igor Venturini e Daniele Cencig. Hanno vinto questi

ultimi.

Per i bambini la finale l'hanno giocata Marco Zufferli ed Alex Venturini. Ha vinto Alex, ma Marco è un ottimo secondo.

Per il torneo di dama ci sono stati ben dodici partecipanti, il vincitore è Luca Zufferli. Da dire che sia attorno al "zug" per il torneo di bocce che attorno ai tavoli dove si giocava a dama c'era



Skupina, ki je organizala liep senjam "amici del borgo"



Mariano an Daniela so jo lepuo zaplesal za veseje vsieh

sempre un folto pubblico. L'agosto festaiolo di Azzida si è concluso con la pedalata in allegria (vedere in ultima pagina) ed i fuochi.

Una sorpresa a tutti i paesani l'hanno fatta Mariano e Daniela che si sono presentati in veste di perfetti danzerini esibendosi per il piacere di tutti.

Che dire? Bravo il comitato per Azzida e bravi tutti i paesani e simpatizzanti che non si tirano indietro per dare una mano affinché tutto si svolga nel modo migliore.

(foto di

Antonello Venturini)

Planinci s Tolminskega med prijatelji v Benečiji

Tolminsko planinsko društvo je pohodniško zelo razgibano.

V sredo 24. julija smo se odpeljali v Benečijo.

Najprej smo se povzpeli na Matajur in se razgledali na vse strani v daljavo.

Glavni počitek smo namenili in povzili v novem

Domu Planinske družine Benečije na Matajuri. Prijazno osebje je sprejelo medse skoraj 60 ljudi.

V presledkih smo vsi prestopili "prag" novega poslopja.

K prijateljem v Benečijo se bomo se vračali in tudi delovno.

Poslovili smo se in pot

je nas vodila v Trčmun na grob duhovnika Ivana Trinka. V zahvalo za vse kar je postoril za Slovenski živelj v Benečiji so mu bile zapete tri narodne, med temi tudi "Oj božime tele dolince". Naj v miru počiva Slovenski Beneški oče.

Z vožnjo smo nadalje-

vali na Staro Goro.

S tem se je naš planinski dan zaključil z vožnjo proti Robiču spominjajoči na čas, da je tod nekoč vozil vlak.

Našo starejšo skupino vodi prizadevni član planinskega društva Rudi Rauch v sodelovanju z Vladom Sorli, katera sta z zeno Danico popestrila dan s "kapljico rujnega".

Pred dnevi sta praznovala osebni praznik in v tej priliki sta nabrala nekaj objemov in tudi poljubov v sočustveni spomin.

Janko Mlakar

La Toscana vi aspetta!

Affrettatevi ad iscrivervi alla gita in Toscana che avrà luogo il 4, 5 e 6 ottobre prossimi.

Ci sono ancora pochi posti disponibili, perciò telefonate al più presto a Lia Dornach (0432/727088), oppure a Flavia Iussig (0432/727274) e comunque non oltre il 14 settembre.

Al momento dell'iscrizione va versato l'acconto di 150,00 euro. Il costo totale della gita è di soli 295,00 euro (tutto compreso!).

Il programma è interessante: tre giorni per conoscere Siena, San Gimignano, Pisa, Lucca e Parma.

Pernottamenti a Marina di Pietrasanta.

V saboto 24. an nediejo 25. vošta v Petjage

Vsi kupe, ku tu adni družini

Denita kupe vasnjane, ki se poguarjajo med sabo an odločejo (decidono), de priet ku polietje pride h koncu bi bluo lepuo narest kiek posebnega v vasi, a-dan senjam za se srečat vsi, ma pru vsi kupe. Na varh tegà denita se njih otroke, ki postudierajo, de tudi oni bi radi kiek organizal, antà bota vidli, ka' rata! V par fotografijah tle par kraj vi-deta, ka' je ratalo v Petja-ge!

Zene, čeče, pa tudi možje so se hitro diel na dielo an tan doma napravli vsake sort dobruote, tarkaj jih je bluo, de na plac so jih muorli nosit nič manj, ku s karjuolo!

V saboto je biu turnir v malem nogometu (torneo di calcetto), ki so ga orga-nizal otroc: tarkaj ljudi se je zbralo okuole njih za jih navijat an jim dajat kuražo,

de je ki!

V nediejo popudan so bli spet protagonisti otroc, saj so pru za nje organizal pru lepe igre: je bluo za se smejat an smejal so se pru vsi.

Nie mogla manjkat tom-

bola an ker Petjazuc so ra-dodarni ljudje, an part kar so s tem "zaslužil" so šenkal njih liepi cirkvi, ki gor z bule varje nje an njih vas.

Bravi Petjazuc, an nicku takuo napri!



So kuhal an pekli, Karlut je pa pamašu!



Vincerò? Mah! L'importante è partecipare!



La squadra di Azzida classificatasi al terzo posto

Senjam cirkuce Svete Lucije nad Barcami

V nediejo 25. avgusta je biu senjam an v cirkvici Svete Lucije nad Barcami. Romarska cirku, ki je se buj stara, ku kar so do sada misli-li, zadnje leta parklice nimar vič ljudi za senjam. Pridejo gor iz Barc an sauodenjske doline pa tudi iz Kozce an bližnjih vasi takuo, ki je bluo pred starim. Cirkuco so lan postrojil, lietos so nardil pa nove banke. Masavu je ga-spuod Zuanella, potle je biu pa senjam an vsi iz Barc so i-miel kiek dobrega an sladke-ga za ponudit. Bluo je lepuo.



Vasnjani iz Barc s gaspuodam Zuanello pred cirkvijo



V sienci za cirkvijo je popudan veselica šla še dugo naprej

Tudi gor v Dubenijem smo imiel senjam.

Za tistega, ki na vie, Dubenije je bila narguorša vascica dreskega komuna. Kadar je narlieus cvetila je stielà cez 300 prebival-cu. Seviada, miez tarkaj prebivalcu je bluo tudi pu-no fajnih čečic. In puobje od vse Benečije so zahajal gor v uas, puobje domaci-ni so jih vahtal in drugi dan so jim pa slamo trosil do hiše, kjer je puob fure-šti snubu.

Dubenski puobje so bli, ku dan, vsi barki an lepi in so imiel an prestor, ki se je klicu "monte Corag-gio". Tam so se zbieral, pomenal, popil in zapiel. In dosti krat smo jim se mi te oženjeni partegnili.

Na zalost zda vsega te-ga ni več, vse tuo se je zgubilo.

Zdaj Dubenije stieje 12 prebivalcu. Pa vseglh že vič liet "pro loco" z doma-

Vse "made in Obenetto" za naš senjam



činom naredi senjam. Na manjka ne za pit ne za jest an lietos, ki smo imiel se lepo uro se je zbralo puno judi, domaci in foresti. Godle so tri ramonike, bi-la je tudi "pesca di benefi-cenza".

Siman je pa dobre an sladke brieskve prodaju, pardielane "made in Obe-netto".

Maria Stiefcjoja in hči Graziella so naredle štru-kje te kuhane in te ocvar-te. Vsi smo jih pokusal, vsak je jau, de so dobri an vse tuole se je mešalo.

Kajsan je pieu, kajsan je plesu do pozne ure, vse je slo po pot in takuo ve-seli smo se obecjal, de hli-etu se nazaj zberemo in naredimo še buj na veli-cin, ce bomo živi.

S sarcam pozdravljam vse tiste, ki bojo bral moje pismo in bralce Novega Matajurga.

Siman te mlad

Domenica 8 primo appuntamento per i ragazzi di Specogna

Valnatisone e Savognese in Coppa

Domenica 8 settembre, alle 16, a Faedis, la Valnatisone esordirà in Coppa Regione. Mercoledì 11 alle 20.30 a S. Pietro al Natisone salirà la compagine triestina del Costalunga. L'ultima gara eliminatoria per gli azzurri si terrà domenica 15 settembre a Trivignano alle 16.

Salvo sorprese dell'ul-

tima ora, il campionato per i ragazzi del presidente Daniele Specogna inizierà domenica 22 settembre.

Anche la Savognese del presidente Fedele Cantoni parteciperà alla Coppa Regione. I gialloblu si misureranno con formazioni di Terza categoria. Domenica 15 set-

tembre alle 16 incontreranno in casa il S. Gottardo. Domenica 22 secondo turno ancora sul proprio campo con il Ciseriis, infine domenica 29 settembre la Savognese giocherà ad Attimis con la Stella Azzurra. L'inizio del campionato di Terza categoria è previsto per domenica 13 ottobre.

La Valnatisone parteciperà al campionato regionale

Juniores nel calcio che conta

Gli Juniores della Valnatisone parteciperanno al campionato regionale che inizierà sabato 21 settembre. La F.I.G.C. ha infatti accolto la domanda dei valligiani inserendoli nel girone B.

Il riconfermato Claudio Baulini guiderà la compagine sanpietrina che avrà avversarie le squadre della Comunale Gonars, Centro Sedia, Cividalese, Gemonese, Manzanese, Pagnacco, Palmanova, Pro Fagagna, Pozzuolo, Rivignano, Tolmezzo, Tricesimo ed Union '91.

La Valnatisone si riaffaccia nell'élite della categoria, in un campionato molto impegnativo, un'autentica vetrina del calcio che conta. Grande è l'attesa per i derby con la Cividalese che nelle proprie file schiera molti giocatori prelevati da altre società.

Ha invece destato scalpore e proteste l'esclusione della formazione udinese dell'Ancona dovuta all'iscrizione delle squadre vincenti dei gironi provinciali, tra cui la Valnatisone.

Una domenica in bicicletta sulle strade della Grande guerra

Il Veloclub Cividale Valnatisone e il K.K. Soča Kobarid, con il patrocinio della Natisone Gal, del Consorzio Arengo per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone e Cividale, della Comunità Montana Valli del Natisone, del Comune di Kobarid e del Comune di Tolmin, e con le sponsorizzazioni di BiciSport di Cividale e della Banca Credito Cooperativo di Manzano, organizzano per domenica 8 settembre la 1ª Gran fondo su strada per cicloamatori a cavallo del confine italo-sloveno.

A questa importante manifestazione ciclistica, dal punto di vista sportivo ma anche di collaborazione e conoscenza tra enti e società transfrontaliere, parteciperanno i cicloamatori delle categorie maschili e femminili che hanno compiuto 18 anni, in regola con il tesseramento F.C.I. e gli stranieri in regola con le federazioni di appartenenza.

I partecipanti potranno usare il tipo di bicicletta



che preferiscono.

Ci saranno due percorsi distinti, per entrambi dei quali la partenza è prevista alle 9 da Scrutto. Il primo tracciato, di 113,5 km, per i ciclisti impegnati nella gara di "medio fondo", partirà da S. Leonardo proseguendo secondo il seguente itinerario: Stregna Tribil Inferiore, Solarje, Raune, Livek, Montemaggiore, Savogna, S. Pietro al Natisone, Pulfero, Montefosca, Fracadienze, Maserolis, Torreano, Cividale, San Leonardo. Il tempo

Nel calcetto la novità della formazione del P.P.G. Azzida

Amatori, i gironi dei valligiani

La UISP ha reso nota la composizione dei gironi di calcio amatoriale che vedrà in campo anche le nostre squadre.

Nel girone di Eccellenza, oltre al pluridecorato Real Filpa ed alla Valli del Natisone, giocheranno Rivarotta, Anni '80, Mereto di Capito, Usa Manzano, Chiasellis, Baby color, Bar Cor-

rado, Warriors, Al Cantinon, Osteria della Salute, Deportivo Ediltomat e Drink team Gorizza.

Nel campionato di Seconda categoria, nel girone B, fa la sua ricomparsa dopo la promozione l'Osteria al Colovrat di Drenchia che ritroverà i "cugini" della Polisportiva Valnatisone di Cividale. Del raggruppa-

mento fanno parte inoltre S. Lorenzo, Gunners, Dragstore, Ravosa, Dinamo Korda, Racchiuso, Millennium, Brigata brovada, Amaranto ed il Bar agli Amici.

Nel calcetto assieme ai Merenderos, Bronx Team e Paradiso dei golosi e il Santo ed il lupo al via anche la "novità" P.P.G. Azzida.

percorso di otto ore e mezzo, è destinato agli iscritti alla "gran fondo".

Inizialmente il percorso è identico alla "medio fondo", ma una volta ritornati al punto di partenza a S. Leonardo, solo gli atleti che transiteranno a S. Leonardo entro le 14.45 continueranno verso Clodig, Trusgne, Tribil Superiore, Covacevizza, Podresca, Oborza, Iainich, per arrivare dopo complessivi 154,5 km a S. Leonardo.

I ciclisti durante la gara dovranno essere muniti di documento d'identità valido.

Sarà obbligatorio l'uso del casco di protezione omologato.

Dalle 16 si terranno le premiazioni degli atleti e delle società meglio classificate.

Alpi orientali, primo De Cecco Corredig-Borghese con onore

Il rally si è corso venerdì 30 e sabato 31 sulle strade valligiane

Il manzanese Claudio De Cecco si è aggiudicato la 38. edizione del rally delle Alpi orientali che si è corsa lungo le strade delle Valli del Natisone e del Torre venerdì 30 e sabato 31 agosto



La coppia valligiana composta da Pietro Corredig e dalla moglie Sonia Borghese si è classificata al quindicesimo posto assoluto della gara. Hanno corso su una Subaru Impreza St messa a loro disposizione da Claudio De Cecco (foto Antonello Venturini)

Z bičikletu iz Dreke do Grada an Barbane

Pejù jih je famoštar iz sv. Štuoblanka Mario Laurencig

Lieto 1937: spominska slika du Grade mladih avangardistu iz dreskega kamuna. Se je zoru dan, kar so se z bičikletami pejal do tistega kraja. Pelju jih je famoštar iz svetega Štuoblanka, Mario Laurencig. Izlet, gito jo je organizala G.I.L. (Gioventù italiana del Littorio). Dol so se ustavili dva dni (tekrat je bluo puno!) an iz Grada so šli tudi na Barbano.

Te narstariš skupine je biu Giuseppe Trinco - Zajcu iz Krasa, klaša 1908. Bepo je biu "istruttore premilitare" an je tist, ki ima "remo" tu roke. Bepo nas je zapustu. Blizu njega, stoji, je Giuseppe Namor - Siučc, klaša 1922. On je biu "capo manipolo". Tudi on je umaru. V parvi varsti, te parvi dol za

krajan na te pravi roki je Gino Floreancig, klaša 1923. Blizu Gina je Renzo - Duo-dru iz Ocnegabarda, klaša 1923. Umaru. Med Ginam an Renzam je Romeo Briz - Suostarju iz Kraja. Klaša 1923. On je živ. Ta za Romeam je Romeo Trinco - Storic iz Gorenje Dreke. Klaša 1923. Tudi on je živ. Blizu Romea Trinca je Dolfi Cicigoi - Sior iz Laz. Je biu klaša 1923 an je umaru. Tisti ta na sred je Giuseppe Bergnach - Maticicju iz Gorenje Dreke. Klaša 1922. Umaru. Na čeparni roki, v parvi varsti, je Alberto Scuderin iz Ocnegabarda. Klaša 1922. On je su v Rusijo an se nie nikdar varnu damu. Ta za Albertam je Antonio Scabalon iz Laz - klaša 1924.

Živ. Tisti, ki tiče uodo z roko je Pietro Trusgnach - Skejcu iz Ocnegabarda. Klaša 1922. On je su v Rusijo, a je imeu srečo se varnit damu an je se med nami. Ta za Petram je Berto Bergnach - Skinjin iz Krasa. Klaša 1924. On je umaru. Te zadnji ta zad, tist, ki je obarnjen proti vodi na vemo, duo je. Vemo samuo, de se kliče Antonio an de zivi v Čedade.

Se mi pari lepuo publikat telo fotografijo, takuo naši te mladi zastopejo, de za bit veseli an za lepuo preziviet mlade lieta tekrat je bluo zadost iti dva dni v Grado an Barbano (an se z bičikletu iz Dreke napriej an nazaj). Ze tuole je bluo kiek posebnega!

Sergio



Tonca je su h miedi-hu ginekologu.

- Gospuod doktor, kadar ljubim mi žvižgejo uha. Posebno kadar genjam ljubiti mi se zdi, de mi vsi žvižgejo!

- Dost liet imate? - je vprašu miedi.

- Osemdeset!

- Osemdeset? An ka' bi teu, de vam bojo ploskal na roke?!?! *

Giovanin an Milica za medeni tiedan (luna di miele) sta sla v Benetke. V hotelu sta zapoznala dva palčka (nana), tudi onadva na medenim tiednu. Potlé, ki so povicerjali, so se pobral vsi stieri v njih kambre, ki so ble bližnje. Giovanin an Milica sta nardila ankrat njih dužnuost od noviču, an se nicku obarnila vsak na svoj kri za se odpočit ker sta bla tudi nomalo trudna od dužega potovanja. Pa nie sta mogla zaspat zatuo, ki v bližnji kambri od palčku ni bluo meru!

- Adan, dva, tri, hop!

Adan, dva, tri, hop!

Se je čulo uekat celo nuoc v njih kambri.

- A čuješ, ki uganjajo - je pošepetala nomalo navosljiva Milica - an mi druga dva pa samuo ankrat!

- Oh ja - je pogoderjnu Giovanin - zastonj na pravejo, de palčki so zlo poznani za tiste reči!

Drugi dan zguoda so se srečal vsi stieri okuole adne mize.

- Orpodibako - je jau Giovanin - sta dala zdol naco, eh?! Ist an moja žena Milica sva lepuo čula, ka' sta uganjala!

- Makke! Magar, de bi bluo takuo, nisva rivala celo nuoc skočit gor na tisto vesoko pastiej!!! *

Karletu je biu bolan. Je su h miedi, ki mu je jau:

- Mi je žal vam poviedat, de imate se adno nuoc življenja!

Nicku leteu je damu an poviedu ženi: - Tarezija, mi je jau miedi, de imam se adno nuoc življenja, zatuo bi teu poljubiti se ankrat!

Potlé se ankrat, an se ankrat, an se ankrat!

- Sada je zadost - je jala Tarezija - lahko ti tuole dielasa, ki jutre na boš muoru ustati!

Naši noviči doma an po sviete

Al sta prebral zadnji krat, de v nediejo 18. vošta je bla v Podutani poroka an de so se ženil Caterina Terlicher iz Skrutovega an Ennio Zanutto iz Spietra? Telektrat bota vidli an kakuo so bli lepuo naštimani tisti dan. Novičam, ki bojo živiel v Spietre, se ankrat zelmo vse narbuojše na telim svietu.

Na drugi fotografiji videmo noviče tam v Milane: sta Monica Trinco an Enzo Ravera.

Od nje preimka sta zastopil, de ona je "naša" čeca. Nje tata je Maurizio Trinco - Drejonu iz Trinka, ki je oženu Rito Pischedda dol z Sassari an zive ze puno liet tam v Milane. Pa Maurizio nie nikdar pozabu na njega rojstne kraje, jih je stuoru spoznat njega družini an nie težkuo jih srečati po naših dolinah, ko



parhajajo sam počivat poliete.

Tudi Monichi an nje možu Enzu, ki sta se oženi-



la na 29. junija, zelmo veselo an srečno življenje.

SPETER

Ažla - Spietar Tri purtone za noviče

Paš kam so šli po tarkaj brusjana? So višno prehodil vse Nediške doline za ga usafat. Srečna noviča, ki sta imiela nič manj ku tri purtone za njih poroko sta Antonio Floreancig (Toni) iz Spietra (tata iz Oblice, mama iz Dreke) an Michela Duriavig iz Azle.

Oženila sta se v saboto 31. vošta v Azli, pa senjam je začeu ze tisto vičer priet, kar so jim parjatelj: an vanšnjani runal purtone: an pred hišo, kjer je Michela živela z nje družino, adan pred hišo od družine od Antonia an adan, kjer bojo noviči živiel.

Pa tudi tisti dan, ki sta se oženila, je bluo gor na Prehodu vse veselo an lepuo an festa je sla napri malomanj do drugega dneva.

Mlademu paru zelmo vse narbuojše v njih življenju.

PODBONESEC

Brišča Žalostna iz naše vasi

Na naglim nas je za nimar zapustila Edda Martinig, uduova Birtig iz Brišč. Imiela je 70 liet.

Edda je bla zadnja od družine, kjer je bluo tri bratu an se ona. Seda nie vic obednega.

Z nje smartjo je v žalost pustila hčere, zete, navuode an vso drugo zlahto. Za ji

dat zadnji pozdrav se je v četartak 29. vošta zbralo puno ljudi gor v Briščah, kjer je živela an kjer bo za venčno počivala.

Hčeri Paoli an zetu Masimu, pru takuo vsi družini, je v telim žalostnim momentu blizu vsa Planinska družina Benečije.

DREKA

Petarnel Zbuogam Basilia

Smo vsi ostal brez besiede, kar smo zaviedel, de je za venčno zapustila tel svet Basilia Trusgnach - Trusnjanova iz Petarnela. Imiela je 74 liet. Umarla je na naglim, ker ji je sarce odpoviedalo.

Basilia je puno liet preži-

viela po sviete, v Svici, kjer je imiela puno parjatelj predvsem med našimi ljudmi, ki so gor živiel. Basilia je rada pomagala vsiem. Kar se je varnila damu je sla živiet v rojstno vas, v Petarnel.

Za njo jočejo hčere, zeti, navuodi, pranavuodi, Berto, kunjad an vsa druga zlahta. Venčni mier bo počivala na Liesah, kjer je biu nje pogreb v petak 30. vošta zjutra.

Dreka- Sant'Andrat Umru je Franc Šioru

V saboto 31. avgusta se je zaključila duga življenjska pot Franca Cicigoi Siorove družine iz Laz. Učaku je vesoko starost, saj je imeu 86 liet.

Franc Cicigoi je biu duhovnik an puno liet je opravju njega pastiersko dielo med našimi emigranti v Svici.

Ze puno liet je slo mimo odkar se je biu varnu v Italijo an je su živiet ku puno drugih emigrantu iz dreskega kamuna v Sant'Andrat. Tu je kakih deset liet od tega obhaju njega zlato mašo. Ni pa maru praznovanj an de bi se o tem pisalo. Ziveu je zadost v sienci, čeglih mu nie uteklo nič od tistega kar se je gajalo po naših dolinah.

Njega pogreb je biu v pandiejak 2. septembra v Sant'Andrat, kjer bo za nimar počivu. Mašo mu je molu kupe z drugimi duhovniki videmski škof Alfredo Battisti.

V nediejo 18. vošta se jih je zbralo vič ku 150

Vsi kupe z bičikletu po Nediških dolinah

Okuole Rožince so po navadi vsi ljudje na počitnice, na ferjah, takuo more ratat, de tudi naše vasi so se buj prazne, ku po nava-di. Pa če v nediejo 18. vošta sta bli paršli v Azlo, sta bli vprašal: "Ma od kod parhajajo vsi teli tle?". Parhajal so iz Nediških dolin an so se ušafal tle za iti na "pedalato in allegria", ki jo je organizu komitat za Azlo.

Postudierita, vič ku 150 ljudi z bičikletami. Bluo jih je vsakih liet, od te malih, ki so kumi zapustil "trčiklo" za kolo, do tistih, ki "pedalajo" že puno puno liet. Adni so paršli sami, drugi z vso družino

Z bičikletami so se pejal po cesti blizu Nediže skuoze vasi Spietar za prit do Lipe, kjer par Maniče so se ustavli za pokušat dobruote, ki jih v teli družini pardiellajo. Potlè napri čez muost na Nedižo za iti v

Bjača, Nokulo, Barnas an do Muosta, kjer par gubancah "Giuditta Teresa" jih je čakala dobra pastašuta. Če nie bluo zadost pastašute, so ble se sladčine, ki so jih ponudli gaspodarji tele velike butige.

Adna liepa, posebna nedieja, ki nam je storla zastopit, de kjer je nomalo dobre volje se more narest zaries kiek posebnega an ka' je lieušega, ku preživiet an dan v veseli družbi tle po Nediških dolinah?



Tle moremo videt an part tistih, ki so šli "pedalat". Pogledita te male: ka' jih nie za sniest! Pridni tudi tisti, ku Giovanni an njega žena, ki čeglih nieso pru mladi so se zvestuo potrudill!



Farani z Lies so šli po sviete

Ku vsako lieto an lietos farani z Lies an njih parjateljji so se pobral an šli kupe na liep izlet, na gito. Zgodilo se je v nediejo 25. vošta. Nie so šli Buog vie kuo delec, pa zadost za se čut, manjku za an dan, na "ferje".

Pejal so se do Padove an sli gledat an molit v sve-tišče "San Leopoldo Mandić" an potlè tudi v Praglia, kjer je 'na liepa "abbazia".

Po pot so piel, se pomenal an posmejal an takuo zaries preživiet 'no lepo nediejo.



SVET LENART

Hrastovije Oblietinja-Anniversario

Je že devet liet, odkar nas je zapustu Antonio Clinaz - Petelinu iz Ješicjega. Z ljubeznijo an žalostjo se nanj spominjajo žena, sinuovi an vsa zlahta. Za njim bo sveta maša v Podutani, v pandiejak 9. setemberja, ob 19. uri.

Il 9 settembre saranno 9 anni da quando ci ha lasciati Antonio Clinaz, Petelin di Je-sizza. Antonio, che viveva a Crostù, era molto conosciuto perché per molti anni ha fatto il calzolaio a Scrutto. Una santa messa verrà celebrata lunedì 9, alle ore 19, nella chiesa di S. Leonardo.

Traduzioni commerciali, tecniche e legali italiano - tedesco (a Ponteacco).
Tel. 0432/727733
e-mail: korsch@libero.it

Affitto casa a Biarzo (San Pietro al Natisono).
Potete contattarmi al numero telefonico 0432/730412 dopo le 20.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 7. DO 13. SETEMBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Spietar: od 9. do 15. setemberja
Fomasaro (Cedad): do 8. setemberja
Fontana (Cedad): od 9. do 15. setemberja

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Obilca) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druga države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI